

*Ylonka Nacidit-Perdomo*  
Directora del Centro de Documentación y Género  
Secretaría de Estado de la Mujer  
Edificio Oficinas Gubernamentales, Bloque D, calle 30 de marzo, esquina Av. México  
Santo Domingo, República Dominicana  
<http://www.sem.gov.do>  
e-mail: [ynape@hotmail.com](mailto:ynape@hotmail.com), [nacidit@hotmail.com](mailto:nacidit@hotmail.com)  
Tel.: (809) 685-3755 ext. 262 ó 263, Fax: (809) 686-0911

### **Nota Biográfica**

Ylonka Nacidit-Perdomo(1967) aparte de sus estudios universitarios –Leyes y Ciencias Políticas-, su formación intelectual es variable y profunda. Historia, sociología, filosofía, se le ofrecen como medios privilegiados de expresión. Su educación primera corre a cargo de su madre. Llega a la literatura a través de la poesía. Escribe desde los diez años. Su vocación de escritora le nace en sus años de bachillerato. En su familia son escritores su abuela paterna, línea por la cual está emparentada con el bardo romántico Apolinar Perdomo. De su padre, aprende el arte de lo visual y cromático.

Hay tres hechos fundamentales en su vida: haber nacido en Santo Domingo, haberse dedicado a la literatura y pertenecer a una generación que nace a mediados de la década del 60, época de la primavera de la libertad. Ama intensamente la cotidianidad de la ciudad, y el lejano sur, que son fuente de inspiración para su creación poética. Se da a conocer a través del recital “Al iniciar la primavera” en 1987, con el que se inaugura el “boom” en los años 80 de las mujeres poetas, época en que pertenece al Taller Literario “César Vallejo”, del cual llega a ser su coordinadora. Su primer libro aparece publicado en 1989, con un prólogo-ensayo del escritor y político Tony Rafal, el cual da origen al debate generacional contemporáneo en la República Dominicana. Desde entonces empieza a colaborar en periódicos y revistas.

Desde muy joven trabajó como profesora de gramática, literatura, geografía e historia. Muchas de sus obras poéticas nacieron para hablar sobre el amor y captar la subjetividad del alma femenina. Sus viajes y estancias en Estados Unidos , le han puesto en contacto con la literatura post-moderna, y desde entonces escribe ensayos llenos de lujo verbal y expansión de la metáfora, o bien, influenciada por el canon de la lingüística francesa Hélène Cixous, a partir de lo cual elabora una crítica de *ficcionalidad creativa* o *introspección poética*.

Su labor en el campo de la literatura se ha visto avalada por la concesión de varios premios y distinciones , entre ellos: “Diploma de Honor” de la Municipalidad de Santa Cruz [Chile, 1992], por su labor en la Federación Latinoamericana de Asociaciones de Escritores, en reconocimiento a su trayectoria en las letras iberoamericanas; Medalla al Mérito del Instituto Cultural “Rubén Darío” [Chile, 1992]; Premio “Alfonsina Storni” de la Embajada Argentina y la Fundación de Mujeres Latinoamericanas [SD, 1992]; Escritora Distinguida

de The Seventh International Conference of The Asociación de Literatura Femenina Hispánica [Boulder, 1996], Special Thanks to the Writers en la XI Conferencia Internacional de la Asociación de Literatura Femenina Hispánica [Arizona, 1998], Performance Poetry, Sixth International Conference of Caribbean Women Writers and Scholars (Grenada, 1998), Invitada de Honor de la Celebración Cultural del Idioma Español [Universidad de York, Toronto-Canada, 1999].

Su obra poética se encuentra antologada y traducida al inglés en *Common Threads Afro-Hispanic, Women's Literature* de la doctora Clementina Adams de University of Clemson, Estados Unidos, realizada por Ediciones Universal de Miami; en el *Suplement 14 Internacional poetry de la Internacional Writers Association*, en Moorhead; en *...Y vamos haciendo camino de Ediciones Torremozas* de Madrid; la Antología de la Revista *MAIRENA*, de Puerto Rico; *Confluencia* de University Press of Colorado.

Su área de especialización es "Textos de autoras dominicanas del siglo XIX" y "Poetisas nativas del barroco español de la Isla de Santo Domingo", entre ellas: Leonor de Ovando y Josefina de Leyba y Mosquera. Del siglo XVII ha estudiado los textos de Faustina Pantaleón [testamentos, codicilos, cartas de libertad, y escrituras de ventas].

Su bibliografía publicada comprende: *Contacto de una mirada* [poemas, 1989], *Alfonsina Storni: a través de sus imágenes y metáforas* [ensayo, 1992], *Arrebatos* [poemas, 1993], *Luna Barroca* [poemas, 1996], *Papeles de la noche* [poemas, 1998], *Altagracia Saviñón o la discontinuidad del instante* [ensayo, 1998], *Sobreaviso, escritura de mujeres* [ensayo, 1998], *Octubre* [poemas, 1998], *Triángulo en trébol* [poemas, 1999], *La Circularidad Enigmática de la Mirada / The Enigmatic Circularity of The Glance* (edición bilingüe, traducción de Linda M. Rodríguez Gugliemoni, 2000), *Triángulo en Trébol/ Triangle in trefoil* Edición bilingüe, con un prólogo-estudio de la doctora Linda M. Rodríguez Gugliemoni, con leves variantes al diseño gráfico respecto a la versión canónica de la primera edición de 1999 con la sobrecubierta estampada a una tinta sobre papel estucado y grabados interiores en base al texto *On a certain Lady at Court* del poeta neoclásico inglés Alexander Pope (1688-1744). La edición numerada, para coleccionista, consta de 105 pp., tamaño 10 ¼ X 13 ¼ cm. *Hacia el Sur* (Poemas, 2001), *Contrapunto, desconcierto y territorios afectivos de mujeres* (2001).

En 1998 por su libro *Altagracia Saviñón o la discontinuidad del instante* la International Writers and Artists Association le otorgó el Premio "Best Editor Essay 1998".

Desde 1996 al 2001 ocupó la posición de Directora del Centro de Investigaciones Literarias de la Biblioteca Nacional. Desde 1995 preside la asociación Crítica Dominicana Literaria sobre Escritoras Hispanoamericanas [CDLEH], filial de la Federación Internacional de Crítica Canadiense Literaria sobre Escritoras Hispanoamericanas [CCLEH], con sede en Concordia University, Montreal [Canada]. Desde 1993 es Directora Ejecutiva –ad honorem– del Comité Gestor de Festivales de Mujeres Escritoras, fundado en 1991, y el cual ha efectuado –hasta la fecha– siete congresos de escritoras y críticas, además de otorgar el Premio de Artes y Letras "Virginia Elena Ortea" a escritoras e intelectuales nacionales y extranjeras, por su obra de toda una vida, que hayan trascendido por su labor, así como por los aportes realizados a la humanidad, siendo los más recientes "Re-encuentro: Escritura y

voces de Mujeres del Caribe Español” en Miami-Dade Community College, y “Punto y contrapunto:dramaturgia femenina. Subversión del Código biográfico” en la Biblioteca Nacional, en 1999.

Desde 1994 es asistente de investigación –honorem- de la doctora Catharina Vanderplaats de Vallejo, Jefa del Departamento de Lenguas Clásicas, Modernas y Lingüísticas de la Universidad de Concordia, en Montreal. Dirige las colecciones Ventana del Centro de Solidaridad para el Desarrollo de la Mujer [CE-MUJER], y Cotidianas de Estival de CDLEH.

La CDLEH tiene como objetivos promover el desarrollo de estudios sobre obras de escritoras en universidades, cónclaves, seminarios y organismos culturales para subrayar la investigación y crítica sobre el discurso creativo de la mujer, lo que permita ponderar sus relevantes cualidades ante la emergente necesidad de re-construir el transcurrir histórico y cotidiano de la identidad femenina a través de la escritura, reconociendo sus aportes realizados al mundo contemporáneo, al pensamiento, y a la interpretación de los hechos culturales como procesos de introspección social y de nudos generacionales.

Como investigadora realizó, coordinó y editó los estudios iconográfico y cronológicos de las escritoras Hilma Contreras [n. 1913], y Abigaíl Mejía [1895-1041].

The Association of Caribbean Women Writers and Scholars, la designó Delegada-Enlace Oficial de la Séptima Conferencia Internacional de Escritoras y Críticos Literarios del Caribe, la cual se celebró en Mayagüez, Puerto Rico, en abril del 2000, cuya Secretaría Permanente se encuentra en la ciudad de Ithaca, New York.

Desde 1997 Nacidit-Perdomo es la Delegada-Enlace Oficial de la Feria Internacional del Libro de Puerto Rico (FIL-Puerto Rico) para la región del Caribe Español.

En octubre de 1999, Nacidit-Perdomo por invitación del Glendon College de la Universidad de York, presentó su teoría literaria “La circularidad enigmática de la mirada”, en Toronto; en noviembre dirigió en la Tercera Feria Internacional del Libro de Puerto Rico la Cumbre Internacional de la Mujer y el Congreso "El Imaginario Femenino en Iberoamérica".

Editó en 1999 los catálogos bibliográficos "Juan Bosch, catálogo de libros" y "Catálogo de Escritoras", en ocasión del homenaje a Carmen Natalia y “Libros Raros de la República de Haití y la Isla de Santo Domingo: Siglos XVIII, XIX y mediados del XX”, ediciones *príncipes* para coleccionistas.

Fue distinguida por la senadora de Ohio (EEUU) al Parlamento Internacional de Seguridad y Paz, Teresinka Pereira, con el reconocimiento **Meritorious Achivement 1999**, por su dedicación a las actividades culturales y promoción de las mujeres escritoras a través de los cinco continentes.

El Parlamento Internacional de Seguridad y Paz, es una dependencia de las Naciones Unidas. La senadora Teresinka Pereira nació en Brasil, y posee el título hereditario “Dama

de Gracia” de la Orden Soberana de Caballería de Malta de San Juan de Jerusalem, y el título nobiliario de “Dama de Gracia Magistral” por orden del Príncipe de Brasil Grao Mestre Don Waldemar Baroni Santos, es miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente de la Real Academia Española, se doctoró en Lenguas Romances por la Universidad de New México. Su obra poética se encuentra traducida a más de veinte lenguas, tiene cerca de dos mil publicaciones en revistas internacionales, al tiempo de ser directora del World Congress of Poets y miembro consejero del American Biographical Institute. En 1994 recibió en Corea el premio nacional Su-Se-Ru, y en Grecia el Premio Ciudad de Atenas.

Sus libros se encuentran en todas las Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica; además de ser conferencista en diversas universidades: Universidad de Puerto Rico, Universidad Central de Bayamón [PR], Universidad Interamericana de Puerto Rico, Universidad Autónoma de Honduras, University of the Netherlands Antilles, Arizona State University, University of Colorado at Boulder, Miami-Dade Community College, University of Miami, University of York, Universidad de California en Irvine, Universidad de Birmingham (Reino Unido), Universidad de Viena (Austria), Miami-Dade Community College.

Nacit-Perdomo es miembro de International Writers and Artists Association (con sede en Bluffton College, Ohio), Asociación Internacional de Literatura Femenina Hispánica (ALFH, Boulder), The Association of Caribbean Women Writers and Scholars , Celebración Cultural del Idioma Español (York University, Glendon College, Toronto, Canada ), Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials (SALALM), a la cual ingresa por recomendación del bibliotecario de la Universidad de Saskatchewan, con un trabajo de investigación sobre ex libris y anticuarios.

En junio de 1999 fue la Coordinadora General del Homenaje Nacional al escritor Juan Bosch (1907-2000) titulado “Lectura Infinita” en la Biblioteca Nacional, donde se dio lectura de manera ininterrumpida (transmitida por televisión) del libro *La Guerra de la Restauración* con la participación de distintas personalidades del mundo intelectual, político, cultural, académico y empresarial.

Fue Responsable de dar Seguimiento a los acuerdos de la Reunión de Agencias Nacionales de ISBN de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia 1999. Redactora del texto y los lineamientos del Decreto No. 252-99 que designa a la Biblioteca Nacional como Sede de la Agencia Nacional ISBN de la República Dominicana. Autora de un Anteproyecto de Modificación de la Ley No. 418 sobre el Depósito Legal. Por su iniciativa, a través de la Biblioteca Nacional, el Poder Ejecutivo emitió el Decreto No. 431-98 que designó la Comisión Oficial para la Conmemoración del Centenario de Fallecimiento de Francisco Gregorio Billini (1844-1898). Coordinó el Simposio-Homenaje *Trayectoria del Pensamiento Liberal en la República Dominicana, siglos XIX y XX* (1998).

Desde el Centro de Investigaciones Literarias (CIL) de la Biblioteca Nacional (BN) ha impulsado muestras museográficas-iconográficas de las colecciones patrimoniales de la BN, con el objetivo de dar a conocer a través de las obras de creación, de diversa índole, la memoria de la palabra impresa en tiempos en que la era postindustrial y la multimedia hacen de la imprenta de Gutenberg la expresión *primigenia* del libro.

Desde 1992 hasta la fecha ha montado como curadora once exposiciones bio-iconográficas: *Manuel Patín Maceo*, en ocasión del Centenario de su Nacimiento (1892-1992), *Esthervina Matos*, en el marco del Segundo Festival de Mujeres Escritoras, *Ercilia Pepín*, en la XXI Feria Nacional del Libro, *Obras Maestras Iberoamericanas*, en conmemoración del *Día del Libro*, Colección *Viviani Luna*, para difundir la bibliofilia y los ex libris de la BN, *Obras Antiguas Dominicanas del Siglo XIX*, en el marco del Simposio-Homenaje *Trayectoria del Pensamiento Liberal en la República Dominicana, siglos XIX y XX*, Colección *Federico Henríquez y Carvajal* en la III Feria Internacional del Libro de Santo Domingo, *Juan Bosch*, en ocasión de sus noventa años, *Libros Raros de la República de Haití y la Isla de Santo Domingo: Siglos XVIII, XIX y mediados del siglo XX*, Colección *Francesa*, en ocasión de la visita al país de Paul R. Lonigan, especialista en Napoleón Bonaparte, Aída *Cartagena Portalatín, La Voz desatada*.

Del 2 al 4 de octubre estuvo en la conferencia internacional de *Mid-America de Literatura Hispánica* <http://www.colorado.edu/spanish/MACHL/> invitada por la Universidad de Colorado en Boulder, a la cual asisten más de 200 hispanistas. Nacidit-Perdomo presidió la Mesa Especial sobre Literatura del Caribe Español, al tiempo de realizar una lectura antológica sobre su obra creativa y poner a circular en multimedia su carpeta de poemas *Ficciones*, cuya ponderación estuvo a cargo de la doctora María Paz Moreno de la Universidad de Cincinnati.

Con el título de “Lo erótico en el espacio poético de Ylonka Nacidit-Perdomo” la crítica académica Alexandra McNichols de Indiana State University presentó una ponencia en la cual analiza los aspectos eróticos de la poesía de *Triángulo en Trébol* los cuales son visualizados a través de las esculturas e instalaciones de la artista francesa-norteamericana Jean Louis Bourgeois. La obra escultórica de Bourgeois es vista en esta ponencia como la traducción tridimensional del lenguaje lírico de Ylonka Nacidit-Perdomo. Bourgeois y Nacidit elaboran un discurso femenino, propio y fetichista del amor bajo una visión íntima que mira al pasado para re-encontrar la memoria erótica del amor y del desengaño. Para ello las artistas se valen de las imágenes fragmentadas de los recuerdos en el espejo, la ropa, los cuerpos de los amantes y el dormitorio.

En noviembre del 2003 participó como Autora Invitada de la República Dominicana en la 20va. Feria Internacional del Libro de Miami ( *20th Miami Book Fair International* <http://www.miamibookfair.com>) que se celebró en el Miami-Dade College, Wolfson Campus del 2 al 9 de noviembre del 2003, en la cual realizó una lectura de su poemario *Hacia el Sur*, así como un breve historia de su vida literaria, en el *Batten Community Room* de Miami –Dade College.

Desde agosto del 2000 es la Directora del *Centro de Documentación y Género* de la Secretaría de Estado de la Mujer (SEM). En octubre del 2002 fue Directora General de la XIII de la Asociación Internacional de Literatura Femenina Hispánica (AILFH) “Lenguaje y Género: Tendencias errantes. Proyectos y procesos para un Nuevo Mundo”, la cual se celebró en Santo Domingo, República Dominicana, con la participación de 163 críticas de cuatro continentes.

Actualmente dirige el proyecto de publicación de las *Obras Completas* de la escritora Hilma Contreras (n. 1910), Premio Nacional de Literatura 2002; trabaja en la realización de un documental titulado *Huellas*, sobre las tumbas de mujeres en el Cementerio Cosmopolita de la ciudad de Santo Domingo, fundado en 1826. Próximamente saldrán editados sus libros de ensayos *Convergencias* y *Lectorum*, así como *Poemas de Amor*, con prólogo de la crítica y catedrática puertorriqueña doctora Linda Rodríguez Guglielmoni, Profesora del Departamento de Inglés de la Universidad de Puerto Rico, Recinto Universitario de Mayagüez, bajo el sello CDLEH.

Del 26 al 30 de abril del 2004 tuvo a su cargo la Dirección de la **9th International Conference of the ACWWS *Liberatory Poetics in Caribbean Writing: Gender and Nation Re-Configurations***, celebrada en Santo Domingo, República Dominicana, bajo su Presidencia del *Comité In Situ*.